

Mensagem do Presidente

Boas festas e um próspero ano Novo!

Mais um ano de muito trabalho e grandes resultados se encerra abrindo caminho para mais sonhos serem realizados. Que o espirito de Natal renove as nossas energias para o ano que vai nascer. Desejo a todos os nossos sócios e a todos os voluntários um Santo e Feliz Natal com muita Paz, Saúde e Alegria, e um ano Novo com muitas realizações e sucesso! Boas Festas! Quero agradecer a todos os sócios, voluntários, e directores do passado e presente que têm contribuído pelo sucesso deste clube **Centro Cultural Português do BC**. Tenho orgulho de ter feito parte da direcção e do grupo de sócios que suportaram as necessárias mudanças a mais de 90% do voto para segurar o futuro desta associação. Como o nome, alteração da constituição.

Message of the President

Happy Holidays and a prosperous New Year!

Another year of hard work is coming to an end and great results are paving the way for more dreams to come true. May the Christmas Spirit renew our energies for the coming year. I wish all our members and all the volunteers a Holy and Merry Christmas with Peace, Health and Joy, and a New Year with many achievements and success! Happy Holidays! I want to thank all the members, volunteers, and past and present directors who have contributed to the success of the **Portuguese Cultural Centre of B.C.** I am proud to have been part of the board and the group of members who supported the necessary changes with over 90% of the vote for the name change helping to secure the future direction of the centre by incorporating the change in our constitution.

Manuel Custódio

INSIDE THIS ISSUE
The President's Message
Mensagem e Convite
da Dr.ª Marta Cowling
Cônsul-geral de Portugal
FESTAS/EVENTS
Bolsas de estudo
Scholarships
Gastronomia
Obituaries
Printed by

PRINTCRAFT

Mark Gilchrist
mark@printcraft-solutions.com

Printcraft Solutions Ltd.
5283 Imperial Street,
Burnaby, BC V5J 1E5
T: 604-433-0585
F: 604-433-2825
W: printcraft-solutions.com

JOE APOLONIA, A.Sc.T., B.Comm., MBA



Royal LePage West
Real Estate Services

Cell: 604-818-1201
Bus: 604-453-8888
Email: joeapolonia@telus.net
www.propertyvancouver.com

GOLD MASTER
MEDIALLION CLUB
2015 2016 2017
2018

Europe Bakery & Deli

Specializing in:
European Cakes, Pastries, Breads, Buns & Donuts
Full Line of Deli Foods

Victor & Maria Luis

2552 Shaughnessy Street
Port Coquitlam, BC V3C 3W4

Phone: 604-942-5955
Fax: 604-942-5922

Sutton - centre realty
AN INDEPENDENT MEMBER COMPANY
3010 Boundary Road, Burnaby, BC V5M 4A1

Luis Silva
604.649.2654



Bus: (604) 435-9477
Fax: (604) 435-9432
E-mail: luis@luisrealestate.com
www.sutton.com

Professionalism and integrity that you can count on.

Star Travel Holidays

Lurdes Silva Balfour
Outside Sales Travel Management/Special Events

Tel: 778.887.3868 Ph: 604.876.2212
1.800.665.5565 Email: lurdes@startravelholidays.com
www.startravelholidays.com

SA STEVEN ALMEIDA
Professional Real Estate Agent



StevenAlmeida.com
sold@StevenAlmeida.com
604.358.5758


Sutton - Centre Realty
3010 Boundary Road
Burnaby, BC V5M 4A1
An Independent Member Broker

SERRA
Bar & Café Live Sports

Maria & Agostinho

2139 Kingsway @ Gladstone St
Vancouver, BC V5N 2T4
Ph: 604.563.3505

TONY ALVES



sutton - centre realty
AN INDEPENDENT MEMBER COMPANY
3010 Boundary Road,
Burnaby, B.C. Canada V5M 4A1

Cell: (604) 889-7008
Bus: (604) 435-9477
Fax: (604) 435-9412
E-mail: talves@sutton.com
Website: www.tonyalves.ca

FLAVIA ZANCOPE
NOTARY PUBLIC
flavia@zancopenotary.com
Ph/Fax 604.260.6783



zancopenotary.com
8661 201st Street, 2nd Floor
Langley, BC V2Y 0G9

It's not about the law...
It's about people!



John A. Carlisle 律師

Barrister and Solicitor, Law Corporation
3107 Kingsway, Vancouver, BC, V5R 5J9

Chinese Hotline: 778-712-6182
P: 604-889-6182 F: 1-888-337-3520

http://www.johncarlisle.ca
john@johncarlisle.ca

COASTAL AUTO CENTRE

3786 East 1st Avenue, Burnaby B.C. V5C 3V9

Mario DaSilva - Owner + Operator
tel: 604-294-5700 email: info@coastalautocentre.com
www.coastalautocentre.com

MARIA SILVA
MEDIATOR



Burnaby Mediation Centre
Mediate. Transform. Connect.

www.mmediatorbc.com maria@mediatorbc.com

- Você está satisfeita e gostar em divorciar?
- Você precisa de informações legais?
- Ligue para o Burnaby Mediation Centre e fale com Maria Silva para ajudar a resolver as suas responsabilidades financeiras e parentais.

*** As conversas são privadas e confidenciais ***

Natural Medicine Centre
Harmonize your Body

Dr. Edgar Malagon
D.M.D., D.M.D., D.M.D. (Meditation)

8-8511 Cumberland Place
Burnaby, B.C. V3N 5C1
Cell: 778 386 1727
Email: edgarmalagon13@gmail.com
www.naturalmedicinecentre.ca

DEER LAKE LAW GROUP
LAWYERS & NOTARIES / MEDIATION
WWW.DEERLAKELAW.CA



ANTONIO SIMOES
BARRISTER & SOLICITOR
ANTONIO@DEERLAKELAW.CA

T: 604 430 2345
F: 1 888 712 2264

Suite 126, 4946 CANADA WAY
BURNABY, BC V5G 4H7

COLUMBUS WORLD TRAVEL

Your travel specialist, since 1953


1503 Commercial Drive, Vancouver B.C. V5L 3Y1

604.255.7781
Toll Free 1-800-661-8005
E: info@columbusworldtravel.com
W: www.columbusworldtravel.com

Columbus World Travel @ Columbus Travel

DIAS | NOTARIES PUBLIC

Candida Dias & Nelson Dias
Notary Public



2475 Kingsway
Vancouver, B.C.
V5R 0S8 Canada

Office: 604.454.9788
Fax: 604.454.9789
Email: candid@diasonotary.com
www.diaasonotary.com

WINDSOR

TIAGO DOS SANTOS
Store Manager

10315 COMBER WAY, SURREY, B.C. V5W 3V9

TEL: 604-587-2252 CEL: 604-817-1834 FAX: 604-587-5781
tiago@windsorplywood.com www.windsorplywood.com

Windsor Plywood


UNION
FOOD MARKET

810 Union St. Vancouver B.C. V6A 2C4
www.unionmarket.ca

Tel: 604-255-5025

ROYAL PACIFIC REALTY

Artur De Andrade
Real Estate Agent



Royal Pacific Realty (Kingsway) Ltd.
3107 Kingsway,
Vancouver, B.C.
Canada V5R 5J9

Bus: (604) 435-0668
Fax: (604) 435-8990
Cell: (604) 671-2641
Res: (604) 435-8793

Email: arturoandrade@shaw.ca
www.royalpacfic.com/arturoandrade

TRADEWIND INSURANCE SERVICES LTD.
DBA PEROSA INSURANCE AGENCIES

TONY da ROSA

1662 East 12th Avenue
Vancouver, B.C. V5N 2A3
(Corner of 12th & Commercial)
Email: perosa@shaw.ca

Bus: (604) 873-8900
Fax: (604) 873-8950
Home: (604) 291-0561
Cell: (604) 618-3660

MACDONALD REALTY



Macdonald Realty Ltd.
2105 West 38th Avenue
Vancouver, BC V6M 1R8
T: 604.265.1901 / F: 604.266.3514
www.macrealty.com

Cell: 604.763.6250
c.filer@macrealty.com
www.christinefiler.com

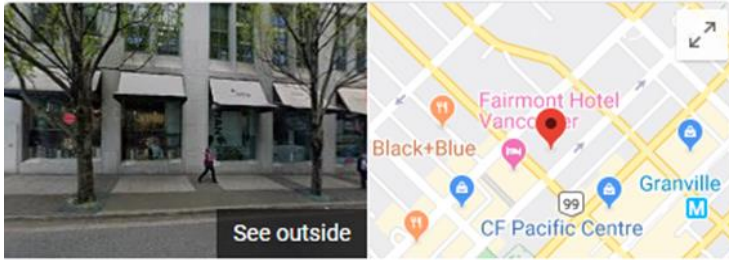
Cafe Algarve
Vendemos Peixe & Mercadorias Portuguesas e Canadianas
Venha beber um café conosco

1683 E. 12th Ave.
Vancouver, BC V5N 2A2

Tel: (604) 708-8036
Cell: (604) 512-1066

MENSAGEM DA CÔNSUL-GERAL DE PORTUGAL EM VANCOUVER

by *Marta Cowling*



Consulate General of Portugal in Vancouver (By appointment only)

Website <https://www.consulategeneralportugalvancouver.org/>

Services: Consular Registration
Citizen Card
Passport
Visas
Civil Registry
Notary Services



Located in: [Cathedral Place Building](#)

Address: 920-925 W Georgia St, Vancouver, BC V6C 3L2, Canada

| | | |
|---------------|-----------------|-----------------|
| Hours: | Saturday | Closed |
| | Sunday | Closed |
| | Monday | 9AM–12PM |
| | Tuesday | 9AM–12PM |
| | Wednesday | 9AM–12PM, 2–4PM |
| | Thursday | 9AM–12PM |
| | Friday | 9AM–12PM |

Phone: +1 604-688-6514

Email: consulado.vancouver@mne.pt

O associativismo é uma manifestação da vigorosa presença de Portugal e da sua afirmação no mundo, cabendo reconhecer, desde já, o importante papel que desempenha no Canadá e nas províncias da área de jurisdição do Consulado-Geral de Portugal em Vancouver.

Desde o início das minhas funções enquanto Cônsul-Geral de Portugal em Vancouver que tenho vindo a testemunhar o empenho daqueles que diariamente trabalham em prol do associativismo, também nesta Província. Cabe-me, por isso, deixar uma palavra de apreço a todas as pessoas que se dedicam ao fortalecimento das relações entre os membros da Comunidade Portuguesa e se empenham na preservação dos laços desta última com Portugal.

O Centro Cultural Português cumpre a nobre missão de estar ao serviço e congregar a Comunidade Portuguesa residente na área metropolitana de Vancouver, muito contribuindo para enaltecer a imagem de Portugal no Oeste do Canadá. Permito-me assinalar o seu papel na conjugação de duas dimensões – a social, no apoio aos seniores e aos estudantes e; - a cultural, na preservação de inúmeras tradições nacionais e regionais incluindo na esfera musical, bem como através da aposta no ensino da Língua Portuguesa para adultos. Sendo tradicionalmente um espaço de partilha e de convivência, gostaria de felicitar a Direção e os membros do Centro Cultural Português pela recente aposta numa nova identidade, desejando que a mesma se traduza em

novas e dinâmicas iniciativas, também dirigidas aos públicos mais jovens, por forma a abraçar novos desafios e eixos de ação. Não tenho dúvidas que a promoção da Língua Portuguesa é um dos grandes desafios que todos temos pela frente. Em conjunto, podemos fazer mais pela preservação do nosso património linguístico e cultural, salvaguardando a continuidade do português enquanto “Língua de Herança” junto das gerações mais novas. Estou inteiramente disponível para colaborar com o Centro Cultural Português neste desiderato.

Apraz-me também referir que o Consulado-Geral de Portugal em Vancouver é hoje mais eficiente e capaz de dar resposta às necessidades dos nossos utentes, atribuindo ao atendimento ao público prioridade absoluta. Aproveito a ocasião para transmitir que proximamente e em data a anunciar o Consulado-Geral de Portugal deslocar-se-á ao Centro Cultural Português para a realização de uma sessão de informação voltada para os mais idosos, com vista a elucidá-los sobre os vários serviços consulares prestados.

A proximidade digital é também uma das nossas apostas. Procuramos interagir com a Comunidade Portuguesa através das redes sociais, que se revelam um importante meio de transmissão de informação para a nossa Comunidade. Convido-os, por isso, a juntarem-se à nossa página do Facebook ([@ConsulateGeneralPortugalVancouver](#)).

Por último, convido-os a participar na *Programação Cultural* que preparamos para si. Está a chegar o tão aguardado musical “Fado, The Saddest Music in the World”, que estreará no *Firehall Arts Centre* no mês de novembro, dia 21, estendendo-se até ao dia 14 de dezembro. “Pedro e Inês” é o filme português escolhido para o Festival de Cinema da União Europeia, cuja exibição está marcada para o dia 29 de novembro na *Cinematheca* de Vancouver. A apresentação do livro “Contos Exemplares” da escritora portuguesa Sophia de Mello Breyner Andresen é uma iniciativa aberta a toda a Comunidade que terá lugar no dia 7 de dezembro, na *Alliance Française* de Vancouver.

Servir Portugal e a Comunidade Portuguesa em Vancouver é, para mim, uma honra. Despeço-me com saudações cordiais e um abraço fraterno, desejando a todos um Santo Natal e um próspero Ano Novo.



Angela Szabó
Vacation & Sandals Expert
4562 Hastings Street, Burnaby, BC
Canada, V5C 2K4
Direct: (804) 813-2478
Office: (804) 299-7447
angelaszabo@cruiseshipcenters.com
www.angelatravels.ca



BC Reg. 2438-1



"Music made fun"

Lessons • Sales
Arranging • Recording

2667 East 49th Avenue
(Kilbarney Centre Mall)
Vancouver, B.C.
V5S 1P9, Canada

Tel/Fax: 604 325-0480
Email: jcampos1@shaw.ca



sutton - centre realty
40-4000 HASTINGS STREET SUITE 300
3010 Boundary Road,
Burnaby, B.C. Canada V5M 4A1

Bus: (804) 435-0477
Fax: (804) 435-0412
Pager: (804) 623-5259
E-mail: tranej@sutton.com
Website: www.thefirst.ca



Augusto (Gus) Freire
Cell: (604) 240-2515

Fortuna Bakery & Deli
Specializing in European Style Breads and Pastries



4240 East Hastings Street
Burnaby, BC V5C 2J6

P: 604.298.5610
F: 604.298.5611

FARIA DEVELOPMENTS LTD

Carlos Faria
Excavating, Bobcat, Disposal
Service,
Concrete Work, Driveways, Sidewalks, Patios,
Interlocking Paving Stones,
Nature Stone Flooring, Snow Removal &
ALL YOUR LANDSCAPE NEEDED!

11040 Westminster HWY Richmond, B.C. V6X 1B3

TEL: (604) 7-834-2111
Fax: (604) 248-2121
E-mail: jefaria2@shaw.ca



Ed Fung
Director, Vice President,
Development
馮德勤

Royal Pacific Realty
(Kingsway) Ltd.
3107 Kingsway,
Vancouver, B.C.
Canada V5R 5J9

Website: www.royalpacifc.com
Email: edfung@royalpacifc.com
Gold Master, Member of Model Club 10 years



Bus: (604) 439-0008
Fax: (604) 439-0990
Cell: (604) 657-8994



Robert Almeida
604.862.8000

homesforbc@gmail.com
www.homesforbc.ca

#1-5050 Kingsway, Burnaby, BC V5H 4C2



Dr. Gloria Tang Inc. Family Dentistry



Dr. Gloria Tang D.M.D.

#102 - 2929 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 4C5
Tel/Fax: (604) 572-7577

Robert M. Montorio : Lawyer
r.montorio@rmtoriorilaw.com

1 604.637.8737
1 604.637.8741

Suite 510 - 938 Howe Street
Vancouver, BC V6Z 1W0

*Law Corporation

www.rmtoriorilaw.com
Making the law work for you

Meinardo (Albert) Baizán
Member Wholesaler Association of Accountants and Tax Practitioners
& National Society of Accountants

Highlights Accounting Services
Canadian & American Tax Returns

337-3896 East 9th Avenue, Vancouver, BC V5R 3P3 CA
434 - 220 72nd Street, Sunny Isles Beach, FL 33188 US
www.highlightsonline.com & highlightsonline.com

804-875-3844
855-233-8077



HABITAT INSURANCE AGENCIES LTD

Richard Batista
Customer Service Representative

2152 Kingsway
Vancouver, B.C. V5N 2T5
info@habitatinsurance.com

Office: 604-438-5241
Fax: 604-438-6243

Providing trusted service since 1978



**LOWER MAINLAND
denture centre**

Danielle Ramos, R.D. Denturist

2-12460 191 Street
Pitt Meadows BC

604-250-4711
lowermainlanddenture.ca

BEIRA MAR IMPORTERS CO. LTD.
IMPORTERS, PACKERS & DISTRIBUTORS

MANUEL OLIVEIRA
President

7370 Gilley Avenue
Burnaby, B.C.
Canada, V5J 4X5

Tel: 604.437.5388
Fax: 604.437.7774
Cell: 604.880.2542

E-mail: beiramar@telus.net
www.beiramarimporters.com




**CATERING
ANITA LOPEZ
604-727-2020**



ROYALLePAGE
HomeLife Realty
Independent member real estate company

1180 - 2299 Street
North Burnaby, B.C. V5N 1R2
Tel: 604.435.2564

Dianne Fernandes Enns
604-655-2505

dianneenns@royallepage.ca
www.royallepage.ca



Oliveira Funeral Services

Antonio Diogo Oliveira
Owner / Funeral Director / Embalmer

Email: oliveirafunerals@gmail.com
Web: www.oliveirafuneralhome.com

24 Hours
Tel: 604 942 7920
Fax: 604 942 7924

2657 Shaughnessy Street
Port Coquitlam, B.C. V3C 3G7




SANDRA DA COSTA
FUNERAL ADVISOR
ASSESSOR FUNERÁRIO

(778) 829-7444
sandra@elementyplan.com
www.elementyplan.com

ELEMENTS
CREMATION, PRE-PLANNING & BURIAL

SERVING THE LOWER MAINLAND & FRASER VALLEY

INTEGRITY • EXPERIENCE • ADVICE

Tyrus Daykin
Advisor
Family and Prearrangement Services



**Forest Lawn and Ocean View
Cemeteries and Funeral Homes**
A Division of Service Corporation International (Canada) LLC
3789 Royal Oak Avenue, Burnaby, B.C. V5G 3M1
Direct Line 604-328-7445
tyrus.daykin@dignitymemorial.com



•Domestic•
•Imports•

AirCare
Repair Centre
Call: 4900410

Joe Soares

**SOARES
AUTO REPAIR LTD**

1283 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V5A 1B4
Telephone: 604-253-3300
www.soaresauto.com



George GK
4405 Dawson St.
Burnaby, BC V5C 4R9
1504.298.3019
1504.298.3019

img@billandwalters.net


These are the sponsors of our bulletin

*These business people are Lawyers, Doctors
Real estate associates, Dentists, Notaries,
Funeral Directors, Income tax consultants,
Denturistes etc. Their business cards can be
found at the entrance of our Hall
Portuguese Cultural Centre*




DAVID CUSTODIO
CREATIVE IMAGES

CUSTODIO PHOTOGRAPHERS LTD.
#3 4808 E HASTINGS
BURNABY, B.C. V5C 2W6
804-251-6344
custodio@telus.net
www.custodio.ca



Victor DeMedeiros

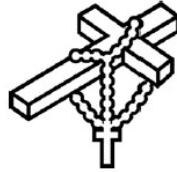
FIX AUTO BURNABY SOUTH
C/O by BC Autobody
5590 Russell Avenue
Burnaby, BC V5J 4R9
Tel: 604.433.2030
Fax: 604.433.4552
Email: burnabyouth@fixauto.com

OBITUARIES / FALECIMENTOS

Até este momento por nosso conhecimento neste ano corrente, perdemos estes amigos e membros do Portuguese Cultural Centre of B.C.

The Centre wishes to remember the loss of the following members and we wish to extend our condolences to their families and friends.

*Joaquim António Rodrigues
Guilhermina Claudio
Maria Luisa dos Santos
John Antunes Caetano
Albano Ferreira Pires
Domingos Rua Afonso
Jose Maria Coelho*



*Manuel Ferreira Serrambana
João Caetano
Afonso Prata
Luis Gomes Armas
Maria José Alves
Maria Umbelina Pereira*

Às famílias enlutadas apresentamos os nossos mais sentidos pêsames e desejamos que o Senhor vos ajude nestes momentos tão difíceis.

To the bereaved families, we offer our deepest condolences and the comfort of the Lord to help you in these difficult times.

Primeiro Anúncio Anual de Bolsas de Estudo / First Annual Scholarship Announcement by Joseph Botelho

Gostaria de agradecer à diretoria e aos membros do Centro Cultural Português do BC por seu apoio e generosidade em tornar as três bolsas de \$ 2000 CAD um sucesso. Os prêmios estão disponíveis para todos os alunos do 12º ano do ensino médio na província de British Columbia e de herança portuguesa. Os prêmios foram baseados unicamente em suas médias ponderadas de grau. Tínhamos 15 candidatos de escolas secundárias do continente e, se tivéssemos o financiamento, eu teria concedido uma bolsa a todos eles. Eles onde isso é bom! A comunidade deve se orgulhar deles. Desejo também estender nossos parabéns e felicidades pelos estudos dos membros e da comunidade portuguesa. O processo de inscrição para 2020 já está aberto em nosso site, <https://pccbc.ca/portuguese-cultural-centre-scholarship>

I would like to thank the board and members of the Portuguese Cultural Centre of BC for their support and generosity in making the three scholarships of \$2000 CAD a success. The awards are available for all grade 12 students attending grade 12 in the province of British Columbia and of Portuguese heritage. The awards were based solely on their weighted Grade Point Averages. We had 15 applicants all from lower mainland high schools and if we had the funding, I would have awarded a scholarship to all of them. They were that good! The community should be proud of them. I also wish to extend our congratulations and best wishes for their studies from the members and the Portuguese community. The 2020 application process is now open on our website, <https://pccbc.ca/portuguese-cultural-centre-scholarship>

Os vencedores dos prêmios para 2019 são os seguintes / The winners of the awards for 2019 are as follows:

| | | |
|-------------------------|-----------------------------------|---|
| <i>Carolina Diogo.</i> | She attended <i>Burnaby North</i> | and has been accepted to the <i>University of Toronto</i> |
| <i>Michelle Kauser.</i> | She attended <i>Semiahmoo</i> | and has been accepted to <i>UBC</i> |
| <i>Miguel Capaz.</i> | He attended <i>Notre Dame</i> | and has been accepted to <i>BCIT</i> |

Notícias da Biblioteca / Library News by *Joseph Botelho*

Em nome do conselho e dos membros, gostaria de agradecer a Laura Gorjao e sua família por doar alguns livros incríveis em maio de 2019. Recentemente, tivemos a chance de examinar esses livros e estamos construindo um espaço adicional nas prateleiras. O plano é catalogar os livros e disponibilizá-los em nosso site. Também planejamos converter os filmes VHS em DVD e catalogar essa coleção também.

On behalf of the board and members, I would like to thank Laura Gorjao and her family for donating some amazing books back in May 2019. We just recently had a chance to go through these books and are in the process of building additional shelf space. The plan is to catalogue the books and make that available on our web site. We also plan to convert the VHS movies to DVD and catalogue that collection as well.

A Gastronomia Portuguesa / The Portuguese Gastronomy by *Gustavo da Silva*

Ouvir a CNN dizer que Portugal é um dos mais bem guardados segredos culinários da Europa. Isto me impressiona. Estou a falar de um artigo onde são enumeradas as 20 razões objetivas que tornam Portugal numa das melhores cozinhas europeias, a par da francesa, da italiana ou da espanhola., O peixe perfeito. O maravilhoso azeite. O cozido à portuguesa. Os novos chefs gourmet de Lisboa. O bacalhau. O queijo. As tripas à moda do Porto. Os pratos de arroz. O presunto. Os pratos típicos regionais. O vinho. A abertura ao mundo. O leitão. A fruta. As sardinhas. Os petiscos mais estranhos. Os mercados. Os rivais dos pastéis de nata. Os prégos e as bifanas.. O cabrito e outros animais A CNN diz – e muito bem – que a carne em Portugal não se resume ao porco e ao leitão. O cabrito é elogiadíssimo, tal como a chanfana de Coimbra, a carne Barrosa ou a vaca maronesa. Também se fala do javali, do veado e da lebre

A CNN news episode said that Portugal is one of Europe's best kept culinary secrets which I find very impressive. There are 20 objective reasons that puts Portugal among one of the best European cuisines, along with French, Italian or Spanish cuisine. Perfect fish. Wonderful olive oil. Portuguese stew. The new gourmet chefs from Lisbon. Salted codfish. Cheese. Porto-style cuts. Rice dishes. Ham. Typical regional dishes. Wine. Openness to the world. Piglet. Fruit. Sardines. Weird snacks. The markets. Rivals of the cream puffs (pasteis de nata). Prégos and bifanas. Goats and other animals. These are all things that CNN says - very well and adding that meat in Portugal is not just about pork and piglets. The goat is highly praised, as is the chanfana of Coimbra (hearty goat stew), the Barrosã beef (free range cattle) or the Maronesa cow (mountain cattle). They also talk of the boar, the deer and the hare/rabbit.

Portuguese Cultural Center / Centro Cultural Português by *Ana Dinís*

Inaugurado em 1987, era um sonho de um grupo de pessoas que queriam ter o seu próprio pedacinho de Portugal no Canadá. Num lugar onde todos os portugueses se pudessem reunir e ter umas horas de fraternização. Então hoje aqui estamos com mais de 2000 membros. O Centro é dirigido por voluntários, seja no escritório, na cozinha, na sala de jantar, no bar, na lavandoria ou na manutenção do edifício. É algo que nossos fundadores têm muito orgulho. Todas as idades atravessam as nossas portas e vamos sempre acolhendo novas pessoas.

O Centro também possui uma biblioteca com livros em inglês e português para todos aqueles que desejam conhecer a história de Portugal, é só pedir e nós lhes mostraremos. O Centro também realiza (normalmente aos sábados) 'festas' para angariação de fundos. Cada evento, representa um tema das ilhas, ou do continente. Venha nos visitar. Nós também servimos almoços às sextas-feiras e também fazemos bifanas aos domingos e muito mais. Toda a nossa comida é preparada na hora, nas nossas instalações pelas nossas dedicadas voluntárias.

The Centre opened its doors in 1987, it was dream of a group of people who wanted to have their own little piece of Portugal in Canada, some place where all the Portuguese could come together and have a good evening, and here we are today with over 2000 members. It is run totally by volunteers, be it in the Kitchen, the Office, the Bar, the Laundry or in the maintenance of the building. It is something that our founders are very proud of. We have all ages coming through our doors and we are always welcoming new people.

The Centre also boasts a library with books in English and Portuguese. Any member who wishes to know the history of Portugal, just ask and we will show you. The Centre occasionally holds fundraising dinner dances on weekends for all ages. Each dinner represents a theme of the Islands, or the Mainland. Come and check us out. We also serve Friday lunches, and bifanas on Sundays and a lot more. All our food is cooked fresh on the premises by our dedicated volunteers.

O Velinho by *Rosairinha*

1

Pensa bem não faças pouco
Daquele que é velinho
Pensa bem não sejas louco
Pois vais pelo mesmo caminho

2

Quando vires um velinho
Na rua caído no chão
Da-lhe a tua mão com carinho
fazendo uma boa ação

3

Vamos viver esta vida
Todos amigos em união
Estamos a dar a despedida
Desta nossa geração

Festas por 2020 / Dinners for 2020

| | |
|--------------------------------|-----------|
| Festa das Beiras | Jan 18 |
| Festa do Ribatejo | Feb 01 |
| Festa do Valentines | Feb 15 |
| Festa do Young Generation | Feb 29 |
| Festa do Algarve | Mar 07 |
| Festa do Pai | Mar 21 |
| Festa de Pedrogão | Apr 04 |
| Festa da Pascoela | Apr 18 |
| Festa da Mãe | May 02 |
| ELECTIONS | May 03 |
| Festa da Marinha | May 23 |
| Dia de Portugal (Portugal Day) | Jun 07 |
| Annual Picnic (Lunch) | Aug 16 |
| Festa das Vindimas | Sep 19 |
| Festa do Alentejo | Oct 03 |
| Festa do Halloween | Oct 24 |
| Annual Bazaar | Nov 06-08 |
| Festa de São Martinho | Nov 14 |
| Festa das Ilhas | Nov 28 |
| Christmas (Lunch with SANTA) | Dec 05 |
| Festa dos Seniors | Dec 13-14 |
| Festa Passagem do Ano | Dec 31 |

Você Sabia / Did you Know by *Gustavo da Silva*

Que o custo envolvido neste boletim (impressão e postagem) é totalmente pago pelos nossos patrocinadores? Você pode ver seus cartões de negócios nestas páginas. Sim, eles são Advogados, Dentistas, Contabilistas, Denturistas, Consultores de imóveis, Cartórios, Notários, Mecânicos de automóveis, Médicos, Diretores de funeraiis, Fornecedores de alimentos etc. A todos, o nosso Bem Hája e, sim, recomendamos seus serviços.

The cost involved with this Bulletin (printing and postage) is entirely paid by our Sponsors? You can see their business cards throughout these pages. Yes, they are Lawyers Real Estate Associates, Notaries, Auto mechanics, Doctors, Funeral directors, Food suppliers etc. To all of them we say thank you, and we highly recommend their services.

Rádiodifusão Portuguesa / Portuguese Radio Broadcast (AM 1320)

Program: Portuguese & Brazilian

Schedule: Saturday 6 - 7pm

Producer/Host: Alvaro Mendes

The Portuguese radio program Portugal No Coração, functions as both an information and entertainment center for the Portuguese and Brazilian communities. The Portuguese language program has been on air since 1993 providing information on what is going on in the community. There is sport news from Portugal, and it also delivers current news happening in both Portugal and locally. Portugal No Coração aims to promote Portuguese /Brazilian-Canadian singers by playing their music along with the regular Portuguese content. As well, an element of the program included the Portuguese priest sharing some words each week.

Learn Portuguese with Portugal in Vancouver by *Gloria Botelho* (Portugal in Vancouver)

I founded Portugal in Vancouver almost five years ago as a platform to promote and celebrate our culture. In that time, it became obvious that there was a need for a European Portuguese language class for adults as none existed.

Because language is one of those elements that define a culture and its people, these classes seemed to be a natural fit for Portugal in Vancouver's mandate. I found instructors with years of experience teaching Portuguese and combining that with my previous experience as an English language instructor, has helped to design and deliver a language program that introduces Portuguese to beginners and those wanting to improve their current knowledge of the language.

Portugal in Vancouver has successfully been offering European Portuguese Language Classes for Adults since January 2018. We started with one class of 12 students and now have three full classes. Many of our students return for more sessions with some having been with us since we started our first class. If you know someone who wants to learn or improve their Portuguese, then share with them this article and let them know that our classes are held at the Portuguese Cultural Centre of BC on Tuesday and Thursday nights from 7:00 pm to 9:00 pm.

Classes are 10 weeks long and are taught by qualified and experienced teachers whose mother tongue is Portuguese. These Beginner Level courses are also an excellent fit for those that already know the most basic Portuguese but require a refresher. For details, visit my website <https://portugalinvancouver.ca> and click on Services > European > Portuguese Language Classes. Registration will open up to the public in the coming weeks. If you want to reserve your seat, make sure to go to my website and register as soon as you can because seats fill up fast.

Space is limited, so don't wait. Reserve your seat today!